32003R2244

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2244/2003
z 18. decembra 2003,
ktorým sa ustanovujú podrobné ustanovenia týkajúce sa systémov monitorovania plavidiel umiestnených na družici

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci Spoločnej politiky rybného hospodárstva [1], a najmä na jeho článok 22 ods. 3 a článok 23 ods. 5,

keďže:

(1) Na základe článku 22 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 2371/2002 majú rybárske plavidlá zakázané angažovať sa v činnostiach v rámci Spoločnej politiky rybného hospodárstva, pokiaľ nemajú na palube inštalovaný fungujúci systém, ktorý umožňuje odhalenie a identifikáciu plavidla systémami diaľkového monitorovania.

(2) Je vhodné stanoviť, že od 1. januára 2004 by mali byť všetky rybárske plavidlá dlhšie ako 18 metrov a od 1. januára 2005 všetky plavidlá presahujúce dĺžku 15 metrov opatrené systémom monitorovania plavidiel umiestneným na družici (VMS).

(3) Rybárske plavidlá operujúce výlučne v rámci základných čiar členských štátov nepodliehajú tejto povinnosti, nakoľko dopad ich činnosti na zdroje je bezvýznamný.

(4) Na základe článku 23 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2371/2002 majú členské štáty vytvoriť administratívnu a technickú štruktúru potrebnú na zabezpečenie účinnej kontroly, prehliadok a uvedenia do účinnosti vrátane monitorovacích systémov umiestnených na družici.

(5) Prísnejšie ustanovenia týkajúce sa VMS vytvárajú potenciál významne posilniť účinnosť a efektívnosť operácií súvisiacich s monitorovaním, kontrolou a dozorom na mori a aj na súši.

(6) Je vhodné stanoviť prechodné obdobia na uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa oznamovania rýchlosti a kurzu rybárskych lodí s výhradou určitých podmienok.

(7) VMS by sa mal uplatňovať podobným spôsobom na rybárske plavidlá spoločenstva a rybárske plavidlá tretích krajín operujúcich vo vodách spoločenstva.

(8) Vzhľadom na prijatie týchto nových ustanovení je potrebné zrušiť nariadenie Komisie (ES) č. 1489/97 z 29. júla 1997, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93, pokiaľ ide o systémy monitorovania plavidiel umiestnených na družici [2].

(9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre rybolov a vodné hospodárstvo,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet

Týmto nariadením sa ustanovujú podrobné pravidlá na prevádzkovanie členskými štátmi systému monitorovania plavidiel umiestneného na družici tak, ako je uvedené v článku 22 ods. 1 písm. b) a v článku 23 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

Článok 2

Oblasť pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na:

a) rybárske plavidlá presahujúce celkovú dĺžku 18 metrov od 1. januára 2004; a

b) rybárske plavidlá presahujúce celkovú dĺžku 15 metrov od 1. januára 2005.

2. Toto nariadenie sa neuplatňuje na rybárske plavidlá používané výlučne na využívanie vodného hospodárstva a operujúce výlučne v rámci základných čiar členských štátov.

Článok 3

Centrá monitorovania rybolovu

1. Členské štáty prevádzkujú centrá monitorovania rybolovu (FMC).

[1] Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

[2] Ú. v. ES L 202, 30.7.1997, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) 2445/1999 (Ú. v. ES L 298, 19.11.1999, s. 5).

2. FMC členského štátu monitorujú:

a) rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou daného členského štátu, bez ohľadu na vody alebo prístav, v ktorých sa nachádzajú;

b) rybárske plavidlá spoločenstva plaviace sa pod vlajkou iných členských štátov; a

c) rybárske plavidlá tretej krajiny počas obdobia, kedy sa tieto zdržiavajú vo vodách spadajúcich pod zvrchovanosť alebo súdnu právomoc daného členského štátu.

3. Členské štáty môžu prevádzkovať spoločné FMC.

KAPITOLA II

DRUŽICOVÉ MONITOROVANIE RYBÁRSKYCH PLAVIDIEL SPOLOČENSTVA

Článok 4

Požiadavka družicových sledovacích zariadení na rybárskych plavidlách spoločenstva

Rybárske plavidlo spoločenstva podliehajúce VMS nesmie opustiť prístav bez funkčného družicového sledovacieho zariadenia inštalovaného na palube.

Článok 5

Charakteristiky družicových sledovacích zariadení

1. Družicové sledovacie zariadenia inštalované na palube rybárskych plavidiel spoločenstva vždy zabezpečujú automatický prenos údajov do FMC vlajkového členského štátu týkajúcich sa:

a) identifikácie rybárskeho plavidla;

b) poslednej zemepisnej polohy rybárskeho plavidla, pričom chyba polohy má byť menšia ako 500 metrov s intervalom neistoty merania 99 %;

c) dátumu a času (vyjadreného v koordinovanom svetovom čase (UTC)) stanovenia danej polohy rybárskeho plavidla; a

d) s účinnosťou najneskôr od 1. januára 2006, rýchlosti a kurzu rybárskeho plavidla.

2. Členské štáty prijmú príslušné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby družicové sledovacie zariadenia neumožnili vstup alebo výstup nesprávnych polôh a aby neexistovala možnosť ich ručného zrušenia.

Článok 6

Zodpovednosti týkajúce sa družicových sledovacích zariadení

1. Kapitán rybárskeho plavidla spoločenstva zabezpečí, aby družicové sledovacie zariadenia boli vždy plne funkčné a aby sa údaje uvedené v článku 5 ods. 1 dali prenášať.

2. Kapitán rybárskeho plavidla spoločenstva zabezpečí najmä, aby:

a) neboli údaje žiadnym spôsobom zmenené;

b) anténa alebo antény pripojené na družicové sledovacie zariadenia neboli žiadnym spôsobom tienené;

c) napájanie družicových sledovacích zariadení nebolo žiadnym spôsobom prerušené; a

d) družicové sledovacie zariadenia neboli odstránené z rybárskeho plavidla.

3. Je zakázané ničiť, poškodzovať, znefunkčňovať alebo inak zasahovať do družicového sledovacieho zariadenia.

Článok 7

Kontrolné opatrenia, ktoré sa majú prijať zo strany vlajkových členských štátov

Každý vlajkový členský štát zabezpečí pravidelné monitorovanie správnosti údajov uvedených v článku 5 ods. 1 a ak kedykoľvek zistí, že údaje sú nesprávne, okamžite koná.

Článok 8

Frekvencia prenosu údajov

1. Každý členský štát zabezpečí, aby jeho FMC prijímalo najmenej raz za hodinu prostredníctvom VMS informácie uvedené v článku 5 ods. 1 týkajúce sa rybárskych plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou a zaregistrovaných v spoločenstve. FMC sa môže rozhodnúť, že bude dané informácie požadovať v kratších časových intervaloch.

2. Napriek odseku 1 frekvencia prenosu dát môže byť minimálne raz za dve hodiny, pokiaľ má FMC možnosť vyzvať terminál na udanie momentálnej polohy rybárskych plavidiel.

3. Ak sa rybárske plavidlo zdržiava v prístave, družicové sledovacie zariadenie môže byť vypnuté na základe predchádzajúceho oznámenia FMC vlajkového členského štátu a FMC pobrežného členského štátu a za predpokladu, že nasledujúce hlásenie potvrdí, že rybárske plavidlo nezmenilo svoju polohu vzhľadom na predchádzajúce hlásenie.

Článok 9

Sledovanie vstupu a výstupu zo špecifických oblastí

Každý členský štát zabezpečí, aby cestou VMS jeho FMC monitorovalo, pokiaľ ide o rybárske plavidlá plaviace sa pod jeho vlajkou a registrované v spoločenstve, dátum a čas vstupu a výstupu z:

a) akýchkoľvek námorných oblastí, na ktoré sa vzťahujú osobitné predpisy o prístupe k vodám a ku zdrojom;

b) zákonných oblasti regionálnych rybolovných organizácií, ktorých je spoločenstvo alebo určité členské štáty členom;

c) vôd tretej krajiny.

Článok 10

Prenos údajov pobrežnému členskému štátu

1. VMS vytvorený každým členským štátom zabezpečí, aby bol automatický prenos údajov do FMC pobrežného členského štátu vykonaný v súlade s článkom 5 týkajúcim sa rybárskych plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou a zaregistrovaných v spoločenstve počas obdobia, kedy sa tieto plavidlá zdržiavajú vo vodách pobrežného členského štátu.

Prenos údajov sa vykoná súčasne s prenosom do FMC vlajkového členského štátu a má byť v súlade s formátom uvedeným v prílohe I.

2. Každý členský štát zašle ostatným členským štátom podrobný zoznam súradníc zemepisnej šírky a dĺžky, ktoré ohraničujú jeho výlučnú hospodársku zónu alebo výlučnú rybolovnú zónu.

3. Pobrežné členské štáty monitorujúce spoločne určitú oblasť môžu špecifikovať, aby sa v súlade s článkom 5 stanovila spoločná destinácia na prenos dát. Budú o tom informovať Komisiu a ostatné členské štáty.

4. Členské štáty zabezpečia koordináciu medzi svojimi príslušnými orgánmi, ktorá sa týka vypracovania a vykonávania postupov na prenos do FMC pobrežného členského štátu.

5. Na požiadanie členské štáty oznámia ostatným členským štátom zoznam plavidiel plaviacich sa pod svojou vlajkou podliehajúcich VMS: zoznam má obsahovať interné flotilové registračné číslo, vonkajšie označenie, názov a medzinárodnú rádiovú volaciu značku každého plavidla.

Článok 11

Technická porucha alebo nefungovanie družicového sledovacieho zariadenia

1. V prípade technickej poruchy alebo nefungovania družicového sledovacieho zariadenia namontovaného na palube rybárskeho plavidla spoločenstva oznamuje kapitán alebo vlastník plavidla alebo ich zástupca každé štyri hodiny, počínajúc časom, kedy je táto udalosť zistená, alebo časom, kedy bol informovaný v súlade s ods. 3 článku 12 ods. 1, momentálnu súčasnú zemepisnú polohu plavidla prostredníctvom e-mailu, telexu, faxu, telefónu, rádia alebo vysielačky cez rozhlasovú stanicu oprávnenú na základe legislatívy spoločenstva prijímať takéto hlásenia, FMC vlajkového členského štátu a FMC pobrežného členského štátu.

2. Rybárske plavidlo spoločenstva nevypláva z prístavu v prípade technickej poruchy alebo nefungovania dovtedy, kým nebude družicové sledovacie zariadenie namontované na palube fungovať k spokojnosti príslušných orgánov alebo dovtedy, kým nebude inak povolené zo strany príslušných orgánov vyplávať.

3. Členské štáty sa pokúsia informovať kapitána alebo vlastníka plavidla, alebo ich zástupcu, keď sa bude družicové sledovacie zariadenie namontované na palube rybárskeho plavidla spoločenstva javiť defektné alebo nefunkčné.

4. Vlajkový členský štát môže povoliť nahradenie družicového sledovacieho zariadenia fungujúcim zariadením, ktoré vyhovuje článku 5.

Článok 12

Neprijatie údajov

1. Ak FMC vlajkového členského štátu neprijíma prenosy údajov v súlade s článkami 8 alebo 11 počas 12 hodín, oznámi to čo možno najrýchlejšie kapitánovi alebo vlastníkovi plavidla, alebo ich zástupcovi. Ak, pokiaľ ide o konkrétne plavidlo, sa táto situácia vyskytne viac ako trikrát v priebehu jedného roka, vlajkový členský štát zabezpečí kontrolu družicového sledovacieho zariadenia na danom plavidle. Dotknuté členské štáty záležitosť prešetria s cieľom zistiť, či zariadenie nebolo poškodené úmyselne. Odlišne od článku 6 ods. 2 písm. d), toto môže mať za následok demontovanie takého zariadenia s cieľom preskúmania.

2. Ak FMC vlajkového členského štátu neprijíma prenosy údajov v súlade s článkami 8 alebo 11 odsek 1 počas 12 hodín a posledná prijatá poloha bola vo vnútri vôd pobrežného členského štátu, oznámi to čo možno najrýchlejšie FMC takéhoto pobrežného členského štátu.

3. Ak príslušné orgány pobrežného členského štátu spozorujú vo svojich vodách rybárske plavidlo a neobdržali údaje v súlade s článkom 10 odsek 1 alebo článkom 11 odsek 1, oznámia to kapitánovi plavidla a FMC vlajkového členského štátu.

Článok 13

Monitorovanie rybolovných činností

1. Členské štáty využívajú údaje získané na základe článku 8, článku 10 ods. 1 a článku 11 ods. 1 na účinné monitorovanie rybolovných činností plavidiel.

2. Vlajkové členské štáty zabezpečia, aby boli údaje prijaté od rybárskych plavidiel plaviacich sa pod ich vlajkami alebo registrovaných v členských štátoch zaznamenávané v počítačom snímateľnej forme na čas troch rokov.

3. Pobrežné členské štáty zabezpečia, aby boli údaje prijaté od rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou iných členských štátov zaznamenávané v počítačom snímateľnej forme na čas troch rokov.

KAPITOLA III

PRÍSTUP K ÚDAJOM A HLÁSENIAM

Článok 14

Prístup k údajom

1. Členské štáty zabezpečia, aby Komisia mala na základe osobitného požiadania diaľkový prístup on-line reláciami do počítačových súborov obsahujúcich údaje zaznamenané ich FMC.

2. S údajmi prijatými v rámci tohto nariadenia sa zaobchádza dôverne.

Článok 15

Informácie týkajúce sa príslušných orgánov

1. Názov, adresa, telefónne číslo, telexové číslo, faxové číslo ako aj X.25 a všetky ďalšie adresy používané na elektronický prenos údajov príslušného orgánu zodpovedného za FMC sú uvedené v prílohe II.

2. Akékoľvek zmeny v informáciách uvedených v odseku 1 sa oznámia Komisii a ostatným členským štátom do jedného týždňa od dátumu akejkoľvek zmeny.

Článok 16

Polročné hlásenia zo strany členských štátov

1. Členské štáty podávajú Komisii hlásenia každý polrok, a to k 1. máju a k 1. novembru, o fungovaní ich VMS za predchádzajúci polrok.

2. Komisii oznamujú najmä nasledovné údaje:

a) počet rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou alebo zaregistrovaných v dotknutom členskom štáte podliehajúcim VMS za predchádzajúci polrok;

b) zoznam rybárskych plavidiel, ktorých družicové sledovacie zariadenia vykazovali opakovane technické poruchy alebo opakovane nefungovali počas predchádzajúceho polroka;

c) počet hlásení polôh prijatých vo FMC počas predchádzajúceho polroka, rozpísané podľa vlajkových štátov; a

d) celkový čas strávený v námorných zónach označených podoblasťami FAO, počas predchádzajúceho polroka, rybárskymi plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou alebo zaregistrovanými v dotknutom členskom štáte podliehajúcich VMS.

3. Formát hlásenia príslušných informácií uvedených v odseku 2 sa určí po konzultáciách s členskými štátmi a Komisiou.

KAPITOLA IV

DRUŽICOVÉ MONITOROVANIE RYBÁRSKYCH PLAVIDIEL TRETEJ KRAJINY OPERUJÚCICH VO VODÁCH SPOLOČENSTVA

Článok 17

Požiadavka na družicové sledovacie zariadenie na palube

Rybárske plavidlo tretej krajiny podliehajúce VMS musí mať na palube inštalované funkčné družicové sledovacie zariadenie, ak sa zdržiava vo vodách spoločenstva.

Článok 18

Charakteristiky družicových sledovacích zariadení

1. Družicové sledovacie zariadenia inštalované na palube rybárskych plavidiel tretej krajiny zabezpečujú automatický prenos nasledovných údajov vždy, keď sa tieto plavidlá zdržiavajú vo vodách spoločenstva:

a) identifikácie rybárskeho plavidla;

b) poslednej zemepisnej polohy rybárskeho plavidla, pričom chyba polohy musí byť menšia ako 500 metrov, s intervalom neistoty merania 99 %;

c) dátumu a času (vyjadreného v koordinovanom svetovom čase (UTC)) stanovenia danej polohy rybárskeho plavidla; a

d) s účinnosťou najneskôr od 1. januára 2006, rýchlosti a kurzu rybárskeho plavidla.

2. Družicové sledovacie zariadenia nesmú umožniť vstup alebo výstup nesprávnych polôh a nesmú sa dať ručne vymazať.

Článok 19

Zodpovednosti týkajúce sa družicových sledovacích zariadení

1. Kapitáni rybárskych plavidiel tretej krajiny podliehajúcich VMS zabezpečia, aby družicové sledovacie zariadenia boli vždy plne funkčné a aby sa údaje uvedené v článku 18 odsek 1 dali prenášať.

2. Kapitáni rybárskych plavidiel tretej krajiny zabezpečia najmä, aby:

a) neboli údaje žiadnym spôsobom zmenené;

b) anténa alebo antény pripojené na družicové sledovacie zariadenia neboli žiadnym spôsobom tienené;

c) napájanie družicových sledovacích zariadení nebolo žiadnym spôsobom prerušené; a

d) družicové sledovacie zariadenia neboli odstránené z rybárskeho plavidla.

3. Je zakázané ničiť, poškodzovať, znefunkčňovať alebo inak zasahovať do družicového sledovacieho zariadenia.

Článok 20

Frekvencia prenosu údajov

Frekvencia automatického prenosu údajov je minimálne raz za hodinu: Môže byť však aspoň jedenkrát za dve hodiny, ak má FMC alebo vlajkový štát možnosť získať z terminálu skutočnú polohu rybárskeho plavidla.

Článok 21

Zasielanie pobrežnému členskému štátu

Informácie o monitorovaní polohy uvedené v článku 18 odsek 1 sa zasielajú FMC pobrežného členského štátu v súlade s formátom definovaným v prílohe I.

Článok 22

Spolupráca medzi členskými štátmi a tretími krajinami

1. Každý členský štát zašle príslušným orgánom dotknutých tretích krajín podrobný zoznam súradníc zemepisnej šírky a dĺžky, ktoré ohraničujú jeho výlučnú hospodársku zónu alebo výlučnú rybolovnú zónu, vo formáte zhodnom so svetovým geodetickým systémom 1984 (WGS 84).

2. Pobrežné členské štáty zabezpečia koordináciu s príslušnými orgánmi dotknutých tretích krajín, ktorá sa týka vytvorenia a fungovania procesu automatického prenosu do ich FMC.

Článok 23

Technická porucha alebo nefungovanie družicového sledovacieho systému

1. V prípade technickej poruchy alebo nefungovania družicového sledovacieho zariadenia namontovaného na palube rybárskeho plavidla tretej krajiny v čase, keď sa toto plavidlo zdržiava vo vodách spoločenstva, kapitán alebo vlastník plavidla, alebo ich zástupca každé dve hodiny oznamuje, a zakaždým, keď sa plavidlo premiestni z jednej divízie ICES do druhej, prostredníctvom e-mailu, telexu, faxu, telefónu, rádia alebo vysielačky.

2. Tieto informácie sa prenesú do FMC pobrežného členského štátu.

3. Rybárske plavidlo tretej krajiny operujúce vo vodách spoločenstva nesmie vyplávať z prístavu členského štátu v prípade technickej poruchy alebo nefungovania dovtedy, kým nebude družicové sledovacie zariadenie namontované na palube fungovať k spokojnosti príslušných orgánov alebo dovtedy, kým mu nebude inak povolené zo strany príslušných orgánov vyplávať.

4. Pobrežné členské štáty informujú kapitána alebo vlastníka plavidla, alebo ich zástupcu, keď sa družicové sledovacie zariadenie namontované na palube rybárskeho plavidla javí defektné alebo nefunkčné.

Článok 24

Monitorovanie a podávanie správ o rybolovných činnostiach

1. Členské štáty využívajú údaje získané na základe článku 18 a článku 23 ods. 1 na účinné monitorovanie rybolovných činností rybárskych plavidiel tretej krajiny.

2. Členské štáty zabezpečia, aby boli údaje získané od rybárskych plavidiel tretej krajiny zaznamenávané v počítačom snímateľnej forme počas troch rokov.

3. Členské štáty okamžite informujú Komisiu, ak niektoré plavidlo nevyhovuje pravidlám obsiahnutým v tejto kapitole.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 25

Zrušenie

Nariadenie (EHS) č. 1489/97 sa ruší s účinnosťou od 1. januára 2004.

Odkazy na zrušené nariadenie sa chápu ako odkazy na toto nariadenie a sú vysvetľované v súlade s korelačnou tabuľkou v prílohe III.

Článok 26

Nadobudnutie účinnosti a uplatniteľnosť

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmy deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bude sa uplatňovať od 1. januára 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 2003

Za Komisiu

Franz FISCHLER

člen Komisie

PRÍLOHA I

Výmenný formát elektronických údajov na prenos dát pobrežnému členskému štátu.

A. Obsah hlásenia o polohe

Údajový prvok	Kód poľa	Povinné/ nepo-vinné	Poznámky
Počiatočný záznam	SR	M	Detail systému; označuje začiatok záznamu
Adresa	AD	M	Detail správy; miesto určenia; pobrežný členský štát Alpha – 3 ISO – kód krajiny
Druh správy	TM		Detail správy; druh správy, „POS“
Rádiová volacia značka	RC	M	Detail registrácie plavidla
číslo plavby	TN	O	Detail činnosti; poradové číslo plavby v bežnom roku
Názov plavidla	NA	O	Detail registrácie plavidla
Interné referenčné číslo	IR	O (1)	Detail registrácie plavidla Jednoznačné číslo plavidla ako vlajkový štát Alpha-3 ISO kód krajiny nasledovaný číslom
Externé registračné číslo	XR	O	Detail registrácie plavidla, čísla na bočnej strane plavidla
Zemepisná šírka (na desatinné miesto)	LT	M	Detail činnosti, poloha v čase vysielania
Zemepisná dĺžka (na desatinné miesto)	LG	M	Detail činnosti, poloha v čase vysielania
Rýchlosť	SP	M (2)	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Kurz	CO	M (2)	Kurz plavidla na 360° stupnici
Dátum	DA	M	Detail správy; dátum prenosu
Čas	TI	M	Detail správy; dátum prenosu
Koncový záznam	ER	M	Detail systému; označuje koniec záznamu

(1) Povinné pre rybárske plavidlá spoločenstva

(2) Nepovinné do 31 decembra 2005.

B. Štruktúra hlásenia o polohe

Každý prenos má nasledovnú štruktúru:

— dvojité lomítko (//) a znaky „SR“ označujú začiatok správy,

— dvojité lomítko (//) a kód poľa označujú začiatok dátového prvku,

— jednoduché lomítko (/) oddeľuje kód poľa a dáta,

— dvojice dát sú oddelené medzerou,

— znaky „ER“ a dvojité lomítko (//) označujú koniec záznamu.

C. Definícia dátových prvkov

Kategória	Údajový prvok	Kód poľa	Typ	Obsah	Definície
Detaily systému	začiatok záznamu	SR			označuje začiatok záznamu
	koniec záznamu	ER			označuje koniec záznamu
Detaily správy	Adresa miesta určenia	AD	znak*3	adresa ISO-3166	adresa strany prijímajúcej správu
	typ správy	TM	znak*3	kód	prvé tri písmená typu správy
	dátum	DA	číslo*8	RRRRMMDD	rok, mesiac a dátum
	čas	TI	číslo*4	HHMM	hodiny a minúty UTC
Detaily registrácie plavidla	rádiová volacia značka	RC	znak*7	Kód IRCS	medzinárodná rádiová volacia značka plavidla
	názov plavidla	NA	znak*30	ISO 8859,1	názov plavidla
	externá registrácia	XR	znak*14	ISO 8859,1	bočné číslo plavidla
	interné referenčné číslo	IR	znak*3 číslo*9	ISO-3166 + max.9N	jednoznačné číslo plavidla pridelené vlajkovým štátom podľa registrácie
Detaily činnosti	zemepisná šírka (na desatinné miesto)	LT	znak*7	+/-DD.ddd	záporná hodnota, ak sa jedná o zemepisnú šírku na južnej pologuli [1] (WGS84)
	zemepisná dĺžka (na desatinné miesto)	LG	znak*8	+/-DDD.ddd	záporná hodnota, ak sa jedná o zemepisnú dĺžku na západnej pologuli [1] (WGS84)
	rýchlosť	SP	číslo*3	uzly*10	napr.//SP/105 = 10,5 uzlov
	kurz	CO	číslo*3	360 stupňová stupnica	napr.//CO/270 = 270°
	číslo plavby	TN	číslo*3	001-999	č. rybárskej plavby v bežnom roku

[1] Znamienko plus (+) sa nemusí prenášať, neplatné nuly sa môžu vypustiť.

PRÍLOHA II

Príslušné orgány

BELGICKO

Názov:	Dienst voor de Zeevisserij Administratief Centrum
Adresa:	Vrijhavenstraat 5 B-8400 Oostende
Telefón:	(32-59) 50 89 66 – 51 29 94
Fax:	(32-59) 51 45 57 – 51 45 57
Telex:	81075 dzvost
X25:	206 259 020 63
e-mail:	Dienst.Zeevisserij@ewbl.vlaanderen.be VMS.Oostende@wol.be

DÁNSKO

Názov:	Fiskeridirektoratet
Adresa:	Stormgade 2 DK-1470 Kobenhavn K
Telefón:	(45) 33 96 36 09
Fax:	(45) 33 96 39 00
Telex:	16144 fm dk
X.25:	238 201 023 8535 (til Fiskeridirektoratet) 238 201 023 853 (fra Fiskeridirektoratet)
e-mail:	sat@fd.dk

NEMECKO

Názov:	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Adresa:	Palmaille 9 D-22767 Hamburg
Telefón:	(49-40) 38905-173/38905-180
Fax:	(49-40) 38905-128/38905-160
Telex:	0214/763
X.25:	0 262 45 4001 20221
e-mail:	bettina.gromke@ble.de

GRÉCKO

Názov:	Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας/Διεύθυνση Λιμενικής Αστυνομίας Γ (Αλιείας)
Adresa:	Γρ. Λαμπράκη 150 EL-18518 Πειραιάς
Telefón:	(30-210) 4519901 – 4191308 – 4513657
Fax:	(30-210) 4191561 – 4285466
Telex:	212239 – 212273
X.25:	02023 – 22100047
e-mail:	vms@mail.yen.gr, demos@yen.gr

ŠPANIELSKO

Názov:	Secretaría General de Pesca Marítima
Adresa:	Paseo de la Castellana nº 112 ES-28046 Madrid
Telefón:	(34) 913 47 17 50
Fax:	(34) 913 47 15 44
X.25:	21453150315802
e-mail:	csp@mapya.es

FRANCÚZSKO

Názov:	Cross Atlantique
Adresa:	Château de la Garenne Avenue Louis Bougo F-56410 Etel
Telefón:	(33) 297 55 35 35
Fax:	(33) 297 55 49 34
Telex:	95 05 19

ÍRSKO

Názov:	Fisheries Monitoring Centre Naval Base
Adresa:	Haulbowline Co. Cork Ireland
Telefón:	(353-21) 486 48 30 – 486 48 31 – 486 49 66 – 486 49 70 – 437 87 52 (24 hr)
Fax:	(353-21) 437 80 96
X.25:	272 440 520 023
e-mail:	nscstaff@eircom.net or fmcvmsst@eircom.net

TALIANSKO

Názov:	Comando generale del Corpo delle capitanerie di porto – Guardia costiera
Adresa:	Viale dell'Arte n. 16 I-00144 Roma
Telefón:	(39) 06 59 23 569 – 59 24 145 – 59 08 45 27
Fax:	(39) 06 59 22 737 – 59 08 47 93
Telex:	(39) 06 61 41 56 – 61 41 03 – 61 11 72
e-mail:	cogecap3@flashnet.it

HOLANDSKO

Názov:	Algemene Inspectiedienst
Adresa:	Poststraat 15 Postbus 234 6461 AW Kerkrade Nederland
Telefón:	(31-45) 546 62 22 (31-45) 546 62 30
Fax:	(31-45) 546 10 11
X.25:	0204 14444605
e-mail:	meldkamer@minLnv.nl

PORTUGALSKO

Názov:	Direcção-Geral das Pescas e Aquicultura
Adresa:	Av. de Brasília P-1400-038 Lisboa
Telefón:	(351-21) 302 51 00/302 51 90
Fax:	(351-21) 302 51 01
X.25:	268096110344

FÍNSKO

Názov:	Maa- ja metsätalousministeriö, kala- ja riistaosasto
Adresa:	Mariankatu 23 FI-00170 Helsinki
Telefón:	(358-9) 16001
Fax:	(358-9) 16052640
X.25:	(0) 244 20100131
e-mail:	ali.lindahl@mmm.fi markku.nousiainen@mmm.fi

ŠVÉDSKO

Názov:	Fiskeriverket
Adresa:	Box 423 S-401 26 Göteborg
Telefón:	(46-31) 743 03 00
Fax:	(46-31) 743 04 44
X.25:	2043 7 201034
e-mail:	fiskeriverket@fiskeriverket.se

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Názov:	Ministry of Agriculture, Fisheries and Food Fisheries IV Division
Adresa:	Nobel House, 17, Smith Square Londýn SW1P 3JR United Kingdom
Telefón:	(44-207) 270 8337 – Scotland: (44-131) 244 6078
Fax:	(44-207) 238 6566
Telex:	21274
X.25:	237 859 010 201
e-mail:	MAFF.OPS@defra.gsi.gov.uk Scotland: SFPAOPS@scotland.gsi.gov.uk (nie na prenos údajov)

PRÍLOHA III

KORELAČNÁ TABUĽKA

Nariadenie (ES) č. 1489/97	Súčasné nariadenie
článok 1	článok 1
-	článok 2
-	článok 3
článok 2	-
-	článok 4
článok 3, odsek 1	článok 5, odsek 1
-	článok 5, odsek 2
-	článok 6
článok 3, odsek 2	článok 7
článok 3, odsek 3	článok 8, odsek 1
-	článok 8, odsek 2
príloha I:	článok 8, odsek 3
článok 3, odsek 4	článok 9
článok 4, odsek 1	článok 10, odsek 1
článok 4, odsek 2	článok 10, odsek 2
článok 4, odsek 3	článok 10, odsek 3
článok 4, odsek 4	článok 10, odsek 4
-	článok 10, odsek 5
článok 5	-
článok 6, odsek 1	článok 11, odsek 1
článok 6, odsek 2	článok 11, odseky 2 a 4
článok 6, odsek 3	článok 11, odsek 3
-	článok 12, odsek 1
-	článok 12, odsek 2
-	článok 12, odsek 3
-	článok 13, odsek 1
-	článok 13, odsek 2
-	článok 13, odsek 3
článok 7	článok 14, odsek 1
-	článok 14, odsek 2
článok 8	článok 15
článok 9	-
článok 10	článok 16
-	článok 17
-	článok 18
-	článok 19
-	článok 20
-	článok 21
-	článok 22
-	článok 23
-	článok 24
-	článok 25

Nariadenie (ES) č. 1489/97	Súčasné nariadenie
článok 11	článok 26
príloha I	-
príloha II	príloha I
príloha III	príloha II
-	príloha III